

5

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
 -----o0o-----



HỢP ĐỒNG MUA BÁN TÀI SẢN

Số: 03.12.14/HĐMB-SG

- Căn cứ vào Hợp đồng cho thuê tài chính số 03.12.14/HĐCTTC-SG ngày/... tháng/... năm 2014... được ký giữa Công ty TNHH MTV Cho Thuê Tài Chính Ngân Hàng Á Châu và Công Ty TNHH Phát hành sách Sài Gòn
- Căn cứ vào nhu cầu và khả năng của các bên.

Hôm nay, ngày...../.../2014, chúng tôi gồm:

BÊN MUA (BÊN A):

CÔNG TY TNHH MTV CHO THUÊ TÀI CHÍNH NGÂN HÀNG Á CHÂU

Giấy CNĐKKD số 0305142496 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tp. HCM cấp lần đầu ngày 16/7/2007, Đăng ký thay đổi lần thứ 5 ngày 14/12/2010

Mã số thuế : 0305142496

Trụ sở : 131 Châu Văn Liêm, Phường 14, Quận 5, Tp. Hồ Chí Minh

Điện thoại : 08. 6290 5966

Fax: 08. 6290 5960

Tài khoản số : 29547809 tại Ngân hàng TMCP Á Châu

Đại diện : Ông Nguyễn Quang Hiền

Chức vụ: Tổng Giám đốc



BÊN THUẾ/BÊN SỬ DỤNG SAU CÙNG (BÊN B):

CÔNG TY TNHH PHÁT HÀNH SÁCH SÀI GÒN

Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp công ty TNHH hai thành viên trở lên số 0502035176 do Sở Kế hoạch và Đầu tư Tp. HCM cấp lần đầu ngày 28/08/2000, Đăng ký thay đổi lần thứ 2 ngày 18/07/2014

Địa chỉ : 474 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 02, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh

Điện thoại : 08.38355907

Fax:

Đại diện : Ông Lương Vĩnh Kim

Chức vụ: Chủ tịch HĐQT kiêm Giám đốc



BÊN BÁN (BÊN C):

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI – TƯ VẤN – KỸ THUẬT SAO NAM

Địa chỉ : 543/49 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3, TP. Hồ Chí Minh

Điện thoại : 08.35472715

Fax: 08.35472716

Tài khoản số : 65816649 tại ngân hàng Á Châu – Sở giao dịch

Mã số thuế : 0302390363

Đại diện : Ông Trần Kim Chung

Chức vụ: Giám đốc

Cùng thỏa thuận, đồng ý ký Hợp đồng mua bán tài sản với những điều khoản sau đây:

ĐIỀU 1. TÀI SẢN MUA BÁN

1. Thông tin tài sản:

Đơn vị tính: VND			
STT	Tài sản cho thuê tài chính	Số lượng	Giá trị tài sản thuê
1	-Máy in màu kỹ thuật số Konica Minolta, CLCL: 100% -Xuất xứ Nhật Bản -Đặc điểm kỹ thuật: +Bộ điều khiển xử lý file in Print Controller IC-602C được tích hợp trong máy +Bộ chuyển giấy RU-511 +Bộ làm ấm giấy HM-101	1	3.409.111.200

(Handwritten signatures and stamps)

STT	Tài sản cho thuê tài chính	Số lượng	Giá trị tài sản thuê
	+Bộ nạp giấy PF-707 +Bộ đóng kim đầu ra FS-532		
	Tổng cộng	1	3.409.111.200

Ghi chú: Giá trên đã bao gồm thuế giá trị gia tăng, chưa bao gồm các loại thuế, phí khác (nếu có)

2. Mục đích mua tài sản: Tài sản được mua để Bên A cho Bên B thuê theo hình thức cho thuê tài chính.

ĐIỀU 2. GIÁ MUA – PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

1. Tổng giá trị tài sản: 3.409.111.200 VND (Bằng chữ: Ba tỷ bốn trăm lẻ chín triệu một trăm mười một ngàn hai trăm đồng)

2. Phương thức thanh toán:

2.1 Đồng tiền thanh toán: VND

2.2 Việc thanh toán được thực hiện bằng tiền mặt hoặc chuyển khoản, chia thành các đợt như sau:

+ **Đợt 1:** Bên B thanh toán thay Bên A cho Bên C số tiền 511.366.680 VND sau khi ký kết hợp đồng

Số tiền trên được xem là tiền đặt cọc để nhận tài sản và là một phần tiền trả trước của Bên B nhằm đảm bảo việc thực hiện đúng và đầy đủ các nghĩa vụ của Bên B theo Hợp đồng này và Hợp đồng cho thuê tài chính giữa Bên B và Bên A. Tiền trả trước sẽ không được hoàn lại nếu Bên B tự ý hủy Hợp đồng này và Hợp đồng cho thuê tài chính giữa Bên B và Bên A. Sau khi thanh toán tiền trả trước, Bên B có trách nhiệm cung cấp chứng từ thanh toán cho Bên A.

+ **Đợt 2:** Bên A sẽ giải ngân số tiền 1.617.702.640 VND kết hợp với số tiền 257.308.520 VND của Bên B để thanh toán cho Bên C sau khi có:

✓ Có chứng từ chứng minh về việc thanh toán đợt 1 của Bên B cho Bên C

✓ Hóa đơn giá trị gia tăng của tài sản do Bên C xuất cho Bên A

✓ Có biên bản bàn giao tài sản 3 bên giữa Bên B, Bên C và Bên A

✓ Bên C bàn giao toàn bộ hồ sơ tài sản bán sao (có sao y) (nếu có) cho Bên A.

+ **Đợt 3:** Bên A sẽ giải ngân số tiền 1.022.733.360 VND để thanh toán cho Bên C sau khi có biên bản nghiệm thu tài sản giữa Bên C và Bên B, nhưng không quá 90 ngày kể từ ngày Bên B nhận được tài sản.

ĐIỀU 3. THỜI GIAN, ĐỊA ĐIỂM BÀN GIAO VÀ/HOẶC LẮP ĐẶT TÀI SẢN

1. Thời gian bàn giao tài sản: Trong vòng 30 ngày kể từ ngày thanh toán Đợt 1.

2. Địa điểm: 474-476 Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 3, TP.HCM

ĐIỀU 4. BẢO HÀNH

1. Thời hạn bảo hành: Bảo hành 12 tháng cho linh kiện phụ tùng và lao vụ do khiếm khuyết trong sản xuất kể từ ngày ký biên bản nghiệm thu.

2. Điều kiện bảo hành:

• Trong thời gian bảo hành, các chi tiết linh kiện hư hỏng phải được hoàn trả lại cho nhà sản xuất sau khi thay mới.

• Bảo hành chỉ được áp dụng cho máy móc, thiết bị lắp đặt phù hợp với các quy định (đính kèm trong biên bản nghiệm thu), điều kiện chuẩn bị mặt bằng theo đúng yêu cầu của Bên C.

• Bảo hành sẽ không áp dụng cho các loại vật tư như: Drum, Developer, Toner cũng như các phụ tùng cần phải thay thế định kỳ theo số lượng bản in như Kit 200.000, 400.000...và bản in A4.

ĐIỀU 5. QUYỀN VÀ NGHĨA VỤ CỦA CÁC BÊN

1. Quyền và nghĩa vụ của Bên A:

- Yêu cầu Bên C giao tài sản đúng số lượng, chất lượng theo thời gian và địa điểm quy định tại Hợp đồng này.

- Yêu cầu Bên C thực hiện việc nghiệm thu, chạy thử theo đúng tiêu chuẩn của nhà sản xuất và/hoặc theo yêu cầu của Bên A và Bên B trước khi thực hiện thanh toán cho Bên C.

- Thanh toán đúng và đầy đủ cho Bên C theo thỏa thuận tại hợp đồng này.

- Yêu cầu Bên B nhận bàn giao tài sản từ Bên C và ký Biên bản bàn giao tài sản với Bên A.

2. Quyền và nghĩa vụ của Bên B:



- Nhận bàn giao tài sản thuê theo thỏa thuận trong Hợp đồng này và ký biên bản bàn giao tài sản với Bên A.
 - Kiểm tra tài sản thuê đảm bảo đúng số lượng, chất lượng, phù hợp với quy cách kỹ thuật đã thỏa thuận.
 - Kiểm tra, giám sát quá trình lắp đặt, chạy thử, đảm bảo đúng tiêu chuẩn của nhà sản xuất và/hoặc theo yêu cầu của Bên A và Bên B.
 - Đảm bảo an toàn, an ninh, đúng kỹ thuật và các nội dung khác liên quan đến tài sản.
 - Đền bù mọi thiệt hại cho Bên A và Bên C nếu hợp đồng này bị hủy bỏ trước khi tài sản được bàn giao cho Bên A và Bên B, do lỗi của Bên B.
 - Chịu trách nhiệm bồi thường về mọi hậu quả gây ra đối với bất kỳ tổ chức và cá nhân nào trong suốt quá trình vận chuyển, lắp đặt và sử dụng tài sản.
 - Ký biên bản nghiệm thu, chạy thử với Bên C.
 - Thanh toán đầy đủ và đúng hạn như quy định tại Điều 2 và các chi phí có liên quan đến tài sản thuê.
3. Quyền và nghĩa vụ của Bên C:
- Thông báo cụ thể về thời gian và địa điểm giao tài sản cho Bên A và Bên B.
 - Giao tài sản đúng số lượng, chất lượng, thông số kỹ thuật theo quy định tại Hợp đồng này.
 - Đảm bảo an toàn, an ninh, đúng kỹ thuật và các nội dung khác liên quan đến tài sản. Phải đảm bảo tài sản được nghiệm thu, chạy thử đúng tiêu chuẩn của nhà sản xuất và/hoặc theo đúng yêu cầu của Bên A và Bên B.
 - Đền bù mọi thiệt hại cho Bên A và Bên B nếu hợp đồng này bị hủy bỏ trước khi tài sản được bàn giao cho Bên A và Bên B, do lỗi của Bên C.
 - Chịu trách nhiệm bồi thường về mọi hậu quả gây ra đối với bất kỳ tổ chức và cá nhân nào trong suốt quá trình vận chuyển, lắp đặt tài sản.
 - Cung cấp đầy đủ hóa đơn chứng từ, quà tặng và các phụ kiện theo quy định tại hợp đồng này.
 - Bảo đảm tính chính xác, hợp pháp của các loại hóa đơn, chứng từ liên quan đến tài sản.
 - Thực hiện bảo hành theo quy định của nhà sản xuất.

ĐIỀU 6. ĐIỀU KHOẢN CHUNG

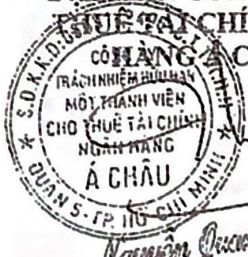
1. Địa điểm ký kết:

Địa điểm ký kết Hợp đồng này và các văn bản khác có liên quan do Bên A, Bên B và Bên C thỏa thuận hoặc các bên tự lựa chọn dưới bất kỳ hình thức nào nhằm phù hợp với điều kiện, hoàn cảnh, tình hình thực tế của mỗi bên tại thời điểm ký kết. Bên A, Bên B và Bên C đồng ý việc thỏa thuận hoặc tự lựa chọn địa điểm ký kết Hợp đồng này và các văn bản khác có liên quan không làm ảnh hưởng đến hiệu lực của Hợp đồng này và các văn bản khác có liên quan vì bất kỳ lý do nào.

Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày ba bên cùng ký. Khi Bên C đã nhận đủ tiền và Bên B nhận được tài sản thì Hợp đồng này hết hiệu lực, trừ điều khoản về bảo hành. Khi Hợp đồng này hết hiệu lực thì Hợp đồng mặc nhiên được thanh lý.

3. Các bên cam kết thực hiện đúng và đầy đủ các điều khoản đã ghi trên Hợp đồng này. Bất kỳ sự thay đổi nào trong Hợp đồng này đều phải được sự đồng ý bằng văn bản của các bên.
4. Mọi tranh chấp phát sinh trong quá trình thực hiện Hợp đồng này sẽ được các bên ưu tiên áp dụng biện pháp thương lượng, hòa giải để giải quyết. Trường hợp việc thương lượng, hòa giải không thành, tranh chấp sẽ được giải quyết thông qua Tòa án có thẩm quyền.
5. Hợp đồng này được lập thành 04 (bốn) bản có giá trị pháp lý như nhau, Bên A giữ 02 bản, Bên B giữ 01 bản và Bên C giữ 01 bản để thực hiện.

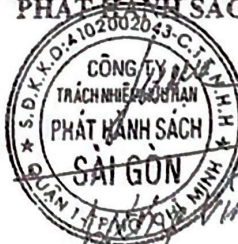
ĐẠI DIỆN CÔNG TY CHO THUÊ TÀI CHÍNH NGÂN HÀNG



Nguyễn Quang Hiền

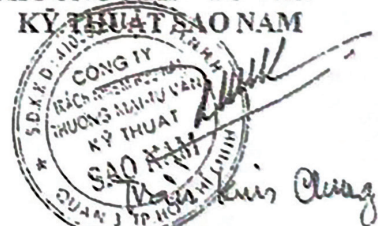
TỔNG GIÁM ĐỐC
Hợp đồng thuê tài sản

ĐẠI DIỆN CÔNG TY TNHH PHÁT HÀNH SÁCH SÀI GÒN



Nguyễn Minh Kim

ĐẠI DIỆN CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI - TƯ VẤN - KỸ THUẬT SAO NAM



Nguyễn Văn Quang

